
CORRIGÉS DE LA BANQUE D'EXERCICES (p. 314-319)

Les prépositions (p. 314-315)

★1. Complète si besoin les phrases suivantes avec la préposition *a* et modifie l'article défini si nécessaire (*a + el = al*).

a. Nunca había escuchado antes \emptyset esta canción.

→ COD non animé

b. Se necesita \emptyset un camarero para este verano.

→ COD de personne mais indéterminé

c. Ayer vi *a* Silvia en el cine.

→ COD de personne déterminé

d. Los estudiantes están esperando *a* su profesor.

→ COD de personne déterminé

e. Han detenido *al* ladrón que había robado \emptyset el cuadro.

→ COD de personne déterminé

→ COD non animé

f. A menudo se representa *a* la Naturaleza con una imagen de mujer.

→ COD non animé mais personnifié

g. Desde que lo conozco, Javier ha presentado \emptyset dos chicas *a* su familia.

→ COD de personne mais utilisé avant un COI et en plus non déterminé

→ *a* devant un COI

★2. Complète les phrases suivantes avec la préposition *de* si nécessaire.

a. Según ella, es difícil \emptyset vivir con este chico porque *de* día solo duerme, y *de* noche, se pasa el tiempo escuchando \emptyset música.

→ Pas de préposition après « *es difícil* » suivi d'infinitif. Pas de préposition non plus pour traduire le « *de* » partitif français (« *escuchar música* »).

→ On met la préposition « *de* » pour exprimer le moment ou la période où l'action se produit.

b. No recuerdo muy bien \emptyset la última vez que la vi. Creo que era cuando estábamos los dos *de* vacaciones.

→ Pas de préposition « *de* » après « *recordar* ».

→ On met la préposition « *de* » pour exprimer le moment ou la période où l'action se produit.

c. Durante el desfile *de* Carnaval, había gente que iba disfrazada *de* pirata.

→ On met la préposition « *de* » pour exprimer le moment ou la période où l'action se produit.

→ Après « *disfrazar* », on utilise la préposition « *de* ».

d. El profesor siempre intenta \emptyset ayudarnos. Podemos preguntarle cualquier cosa si necesitamos \emptyset saber algo.

→ Pas de préposition « *de* » dans les expressions « *intentar* + infinitif » et « *necesitar* + infinitif ».

e. Es necesario \emptyset aprender bien las lecciones para sacar buenas notas.

→ Pas de préposition « *de* » dans l'expression « *es necesario* + infinitif ».

f. ¿Te acuerdas **de** mi amiga Paula? Pues ahora está trabajando **de** médica en una ONG. Necesitan \emptyset asistencia.

→ Après « *acordarse* », on utilise la préposition « *de* ».

→ Pour exprimer une fonction, on utilise la préposition « *de* ».

→ Pas de préposition « *de* » dans l'expression « *necesitar* + infinitif ».

g. Esta novela permite \emptyset entender muchas cosas de la Guerra Civil española que tuvo lugar **de** 1936 a 1939.

→ Pas de préposition « *de* » dans l'expression « *permitir* + infinitif ».

→ On utilise la préposition « *de* » pour exprimer la date.



3. Complète les phrases suivantes avec les prépositions **por** ou **para**.

a. Todos los días, **por** la tarde, viene a verme mi amigo **para** jugar conmigo al tenis.

→ *por* : pour situer dans le temps de manière approximative

→ *para* : exprime le but

b. **Por** este precio no me compraré este coche. **Para** mí, es demasiado caro.

→ *por* : exprime l'échange

→ *para* : exprime le point de vue

c. Mañana salimos de viaje **para** México, y después, viajaremos **por** toda América Latina.

→ *para* : exprime la destination précise d'un déplacement

→ *por* : exprime un déplacement à l'intérieur d'un espace déterminé

d. Finalmente, el concierto de esta noche es anulado **por** falta de público. Es una pena, he viajado desde Toledo **para** ver al cantante.

→ *por* : exprime la cause

→ *para* : exprime le but

e. **Para** ir a Sevilla y **por** temor al calor, vamos a salir muy temprano **por** la mañana.

→ *para* : exprime le but

→ *por* : exprime la cause

→ *por* : pour situer dans le temps de manière approximative.

f. Compré este libro **para** ti. Cuenta la historia de Emiliano Zapata que luchó **por** el reparto de las tierras en México.

→ *para* : destinataire

→ *por* : exprime l'effort fait en faveur de quelqu'un ou quelque chose

g. Tengo un trabajo importante **para** el mes que viene. **Para** hacerlo bien tengo que trabajar **por** las vacaciones.

→ *para* : exprime un délai, une échéance

→ *para* : exprime le but

→ *por* : pour situer dans le temps de manière approximative



4. Traduis les phrases suivantes en espagnol en faisant attention aux prépositions.

a. Este bolso **de** cuero es **de** Paul.

→ Le premier « *de* » exprime la matière.

→ Le deuxième, l'appartenance.

b. Andrés bebe café **en** un vaso **de** plástico.

→ « *en* » s'emploie pour traduire « dans », pour situer quelque chose.

→ « *de* » exprime la matière.

c. Ha vivido dos años **en** Argentina y tres años **en** Perú antes **de** volver a España.

- « *en* » s'emploie les deux fois pour situer dans l'espace.
- « *de* » s'emploie après « *antes* » pour exprimer le moment dans lequel l'action se produit.
- d.** Es el deber **de** mi hermano: debe traducir este texto **al** inglés.
- « *de* » exprime l'appartenance.
- « *a* » s'utilise après le verbe « *traducir* ».
- e.** Dos veces **a** la semana, el chico **de** la camisa azul viene a verme.
- « *a* » s'utilise pour exprimer la périodicité.
- « *de* » s'utilise pour caractériser quelqu'un.
- f.** Es inútil \emptyset decir que **para** los estudiantes, es muy importante \emptyset estudiar.
- « \emptyset » lorsque « *ser* » est suivi d'un adjectif, on n'emploie pas de préposition devant l'infinitif.
- « *para* » s'utilise pour exprimer le point de vue de quelqu'un.
- « \emptyset » lorsque « *ser* » est suivi d'un adjectif, on n'emploie pas de préposition devant l'infinitif.

★ ★ ★ **5. Complète les phrases suivantes avec les bonnes prépositions : *a, en, de, por, para, con* ou \emptyset .**

- a.** La hermana **de** Carmen ha visto **a** Pedro comprar flores **para** su novia **por** la tarde.
- *de* : exprime, comme en français, la possession, l'appartenance
- *a* : devant COD de personne déterminée
- *para* : destinataire
- *por* : pour situer dans le temps de manière approximative
- b.** El verano pasado fuimos **de** vacaciones **a** Perú **para** visitar las ruinas incas de Sacsayhuamán **en** la ciudad de Cuzco.
- *de* : indique le moment ou la période pendant laquelle se produit une action
- *a* : après verbe de mouvement, déplacement d'un lieu à un autre
- *para* : exprime le but
- *en* : situer dans un lieu
- c.** ¿Te acuerdas **de** ese chico, el amigo **de** mi hermano? No recuerdo \emptyset su nombre, pero esta mañana di **con** él **por/en** la calle.
- *de* : « *acordarse* » se construit avec la préposition « *de* »
- *de* : exprime l'appartenance
- \emptyset : « *recordar* » se construit sans préposition
- *con* : l'expression « *dar con alguien* » signifie « tomber sur quelqu'un »
- *por* ou *en* : *por* si on veut situer de manière approximative, *en* situe de manière moins approximative
- d.** Me preocupo mucho **por** tu primo. Solo piensa **en** jugar al fútbol y ya no se interesa **por** los estudios.
- *por* : « *preocuparse por* »
- *en* : « *pensar en* »
- *por* : « *interesarse por* »
- e.** Sueño **con** poder viajar **por** toda Europa **para** conocer otras culturas y otras lenguas.
- *con* : « *soñar con* » pour traduire « rêver de »
- *por* : exprime le déplacement à l'intérieur d'un espace déterminé
- *para* : exprime le but

Les pronoms personnels (p. 315)

★6. Complète avec le pronom réfléchi qui convient.

Exemple : Yo ... lavo las manos. → Yo me lavo las manos.

- Nos quitamos siempre los zapatos cuando entramos.
- Nunca te atreves a hablar con esa chica.
- Juan se lava siempre los dientes después de comer.
- Niños, ¿cuándo os vais a cortar el pelo?
- Los chicos no se pusieron el abrigo cuando salieron.
- Usted debe afeitarse antes de ir a esta entrevista de trabajo.
- Ustedes nunca se creen lo que dicen los informativos.
- Yo no me explico cómo pude sacar una nota tan buena en el examen.
- Pablo y tú nunca os acordáis de mi cumpleaños.

★7. Remplace le ou les mots soulignés par le pronom COD qui correspond.

Exemple : El profesor explica la lección. → El profesor la explica.

- Pinto el banco. → Lo pinto.
- Cierran las ventanas. → Las cierran.
- Lucía escucha a Juan y a María. → Lucía los escucha.
- Saludamos al profesor y a ti. → Os saludamos.
- Inés cuelga el cuadro en la pared. → Inés lo cuelga en la pared.
- Estoy buscando a tu amigo. → Lo/le estoy buscando ou Estoy buscándololo/le.
- No quiero mirar este dibujo animado. → No lo quiero mirar ou No quiero mirarlo.
- Eduardo dice que ha visto a Sara y a mí. → Eduardo dice que nos ha visto.
- Ayer, vi a tu mamá y a tu hermana por la calle. → Ayer las vi por la calle.
- No soporto el agua fría. → No la soporto.
- ¿Estás llamando a nuestros abuelos? → ¿Los estás llamando?

★8. Complète avec le pronom (COD ou COI) de 3^e personne qui convient.

- A tu compañero lo/le he visto esta mañana en la cafetería.
- A la gente hipócrita no la soporto.
- Quiero que le pidas perdón a tu hermano porque le has hecho mucho daño.
- Yo les he dado a tus padres el pasaporte. Lo tienen que encontrar para poder tomar el avión.
- Le debes mucho dinero a Marta y ella lo necesita desde que no tiene trabajo.

★9. Complète les phrases suivantes avec le bon pronom à la bonne place (soit avant soit après le verbe) et ajoute un accent écrit si nécessaire.

- He comprado este libro para leerlo en el tren.
- A tu hermana la veo todos los días en el autobús.
- Dile toda la verdad al policía.
- Marcos lo/le saludaba, deseándole un feliz cumpleaños.
- Invítame a un café, por favor, no tengo dinero.

★ ★ **10.** Remplace l'élément souligné par le pronom correspondant : attention à l'enchaînement des deux pronoms.

Exemple : Me das el dinero. → Me lo das.

- a. Os recomiendo esta película. → **Os la** recomiendo.
- b. El camarero le trae una cerveza. → El camarero **se la** trae.
- c. Carmen no me devolvió el dinero. → Carmen no **me lo** devolvió.
- d. Cada año les regalo muchos caramelos. → Cada año **se los** regalo.
- e. El profesor les dicta una frase. → El profesor **se la** dicta.
- f. La profesora nos explicó la regla. → La profesora **nos la** explicó.
- g. Le voy a comprar flores para su cumpleaños. → **Se las** voy a comprar para su cumpleaños.
- h. Te traigo los libros esta tarde. → **Te los** traigo esta tarde.

★ ★ **11.** Ajoute le ou les pronoms compléments ou réfléchis à ces impératifs.

Exemple : ¡Canta una canción! (a él) → ¡Cántale una canción!

- a. Cuenta tu historia otra vez. (a mí) → Cuéntame tu historia otra vez.
- b. Abrid la puerta. (a nosotros) → Abridnos la puerta.
- c. Abrochad los cinturones de seguridad. (a vosotros) → Abrochaos los cinturones de seguridad.
- d. Sujetad la mano. (a ella) → Sujetadle la mano.
- e. Acerca a mí. (tú, *réfléchi*) → Acércate a mí.
- f. Hagamos una paella. (a nosotros) → Hagámonos una paella.
- g. Lava los zapatos. (a él) → Lávale los zapatos.
- h. Demos prisa. (a nosotros) → Démonos prisa.
- i. Cambien la ropa. (a ustedes, *réfléchi*) → Cambiense la ropa.
- j. Chicos, decid que no siempre tenéis razón. (a vosotros) → Chicos, decíos que no siempre tenéis razón.

La traduction de « on » (p. 316)

- ★ **12.** Dans les phrases suivantes, le locuteur s'inclut totalement dans l'action réalisée. Utilise la forme verbale adéquate pour traduire « on ».
- Cuando **llegamos** a casa, primero **debemos** hacer los deberes para que mamá nos deje ver la tele.
 - Juan, ¿**nos vemos** esta tarde? Me apetece ir al cine contigo.
 - Hablamos** demasiado en clase. Por eso el profe nos castiga a menudo.
 - ¿A qué hora **vamos** al cine? —No sé. Como tú quieras.
 - Cada verano, **nos quedamos** en casa de mi abuela durante una semana.
- ★ **13.** Dans les phrases suivantes, le locuteur s'exclut totalement de l'action réalisée. Utilise la forme verbale adéquate au temps approprié pour traduire « on ».
- En esta universidad, **abren** la secretaría a las nueve y media.
 - Cuentan** que hubo muchos robos últimamente.
 - Cuando fui al aeropuerto **me dijeron** que no podía subir al avión.
 - Al parecer, **me buscan** desde hace varias horas.
 - ¡Qué pesados! **Han llamado** ya cuatro veces por teléfono hoy.
- ★ **14.** Les phrases suivantes présentent des vérités générales. Utilise la forme correcte pour traduire ce « on » impersonnel français.
- Durante las rebajas, **se encuentran** muchos ordenadores muy baratos.
 - Cada año, en este pueblo **se ve** a los peregrinos que van a Santiago de Compostela.
 - Cuando **se habla** demasiado, **se dicen** muchas tonterías.
 - Cada verano, en este pueblo **se ven** cicloturistas.
 - Después de la crisis, en España ya no **se puede comprar** un piso tan fácilmente.
 - Ya no **se venden** tantos coches como antes.
- ★ **15.** Modifie les phrases suivantes en remplaçant le sujet par le pronom *uno/a*.
- A uno/a le molesta** cuando hay ruido durante una película.
 - Uno/a debe** respetar a los ancianos.
 - Uno/a necesita** estudiar más para obtener **su** diploma.
 - Uno/a no puede** hacer lo que **le** da la gana.
 - Cuando **uno/a se acuesta** temprano, **duerme** mejor.
- ★★ **16.** Conjugue le verbe entre parenthèses en utilisant une forme appropriée pour traduire « on ».
- En nuestra casa, **hablamos** todos dos lenguas.
→ La présence de « *todos* » nous oblige à utiliser « *nosotros* » puisqu'ici on ne traduit pas un pronom personnel indéfini mais bien un pronom personnel défini : « nous tous ».
 - Estaba caminando por la calle, cuando de repente, **me robaron** mi mochila.
→ Le locuteur et son interlocuteur sont totalement exclus de l'action réalisée, donc 3^e personne du pluriel.
 - En Francia, el primer miércoles del mes, a las doce, **se oye** la sirena del parque de bomberos.
→ Il s'agit ici d'une vérité générale, donc on utilise de préférence *se* + 3^e personne.

d. Hoy **viamos** mucho menos que antes. A mi novio le gustaría viajar más.

→ La présence dans la deuxième phrase de « *a mi novio* » nous fait comprendre qu'il s'agit ici d'une 1^{re} personne du pluriel « *mi novio y yo* ».

e. **Uno/a debe contentarse / se debe contentar** con lo que tiene y no comprar tantas cosas inútiles.

→ Le verbe étant pronominal, « *deber contentarse* », l'utilisation de « *uno/a* » est obligatoire.



★ 17. Traduis les phrases suivantes. Une seule forme est acceptable.

a. Demain on passe un film très intéressant à la télé. On le regarde ensemble?

→ Mañana **pasan** una película muy interesante por la tele. ¿La **vemos** juntos?

b. Si on frappe à la porte pendant notre absence, n'ouvre pas.

→ Si **llaman** a la puerta durante nuestra ausencia, no abras.

c. On ne doit pas se laver avec de l'eau trop chaude.

→ **Uno/a** no se debe lavar / debe lavarse con agua demasiado caliente.

d. On commencera le cours quand tout le monde sera là.

→ **Comenzaremos** la clase cuando todo el mundo esté aquí.

e. Comment dit-on merci en anglais ?

→ ¿Cómo **se dice** «gracias» en inglés?

f. À huit heures du matin, on ne peut pas s'asseoir dans le métro.

→ A las ocho de la mañana, **uno/a** no se puede sentar / **uno/a** no puede sentarse en el metro.

La structure emphatique (p. 316-317)

★18. Transforme les phrases suivantes en focalisant sur les mots soulignés.

Exemple : *¿Has comprado tú este billete?*

→ *¿Has sido tú el/la que has comprado este billete?*

a. Yo te llamé diez veces la semana pasada.

→ **Fui yo el que/quien** te llamé diez veces la semana pasada.

b. Ellos siempre toman las buenas decisiones.

→ **Son ellos los que/quienes** siempre toman las buenas decisiones.

c. ¿Me habéis regalado este vestido vosotros?

→ ¿**Habéis sido** vosotros **los que/quienes** me habéis regalado este vestido?

d. María y Verónica llevan diez minutos cantando.

→ **Son** María y Verónica **las que/quienes** llevan diez minutos cantando.

e. Casi me atropelló este coche azul.

→ **Fue** este coche **azul el que** casi me atropelló.

f. Nosotros salimos de casa anoche a las diez.

→ **Fuimos** nosotros **los que/quienes** salimos de casa anoche a las diez.

★19. Transforme les phrases suivantes en focalisant sur les mots soulignés.

Exemple : *Nos vamos de viaje con mis padres.*

→ *Es con mis padres con los que/cuales nos vamos de viaje.*

a. Quiero comprar este teléfono.

→ **Es** este teléfono **el que** quiero comprar.

b. Quería ver a tu hermano.

→ **Era** a tu hermano **al que/a quien** quería ver.

c. Las alumnas decoraron el aula.

→ **Fueron** las alumnas **las que/quienes** decoraron el aula.

d. Fui de vacaciones con mi prima.

→ **Fue** con mi prima **con la que** fui de vacaciones.

e. Le compré mi nuevo coche al vecino.

→ **Fue** al vecino **al que/a quien** (le) compré mi nuevo coche.

f. El profesor siempre se olvida de nuestros nombres.

→ **Es** de nuestros nombres **de los que** el profesor siempre se olvida.

★★★20. Traduis les phrases suivantes.

a. C'est pour cette raison que j'adore cette équipe.

→ **Es por esta razón por la que** adoro este equipo.

b. C'est en parlant tous les jours l'espagnol que tu pourras l'apprendre rapidement.

→ **Es hablando** todos los días el español **como** podrás aprenderlo rápidamente.

c. C'est cette fille que je veux connaître.

→ **Es a esta chica a la que/a quien** quiero conocer.

d. C'est d'Espagne que viennent les meilleurs oranges.

→ **Es de España de donde** vienen las mejores naranjas.

e. C'est l'année dernière que nous sommes entrés à l'Université.

→ **Fue el año pasado cuando** entramos en la universidad.

f. C'est ici, dans cet hôpital, que je suis née.

→ **Fue aquí**, en este hospital, **donde** nací.

g. C'est ce voisin qui fait toujours la fête.

→ **Es este vecino que** está siempre de fiesta.

h. C'est dans ce village que mes parents ont toujours passé leurs vacances.

→ **Es en este pueblo donde** mis padres siempre han veraneado.

La traduction de « dont » (p. 317)

★21. Réunis les deux phrases avec le relatif *cuyo/a/os/as* comme dans l'exemple.

Exemple : *Este coche es el mío. Su parabrisas está roto.*

→ *Este coche, cuyo parabrisas está roto, es el mío.*

a. Granada es mi ciudad española preferida. Su arquitectura me encanta.

→ Granada, **cuya arquitectura** me encanta, es mi ciudad preferida.

b. Este equipo de fútbol decidió retirarse de la competición. Sus jugadores se negaron a jugar un partido.

→ Este equipo de fútbol, **cuyos jugadores** se negaron a jugar un partido, decidió retirarse de la competición.

c. A mi prima y a mí nos encanta ir de vacaciones a León. Nuestra abuela es leonesa.

→ A mi prima y a mí, **cuya abuela** es leonesa, nos encanta ir de vacaciones a León.

d. No soporto a este presentador. Su programa me parece sin interés.

→ No soporto a este presentador **cuyo programa** me parece sin interés.

e. He visto todas las películas de Amenábar. Su manera de dirigir a los actores me encanta.

→ He visto todas las películas de Amenábar **cuya manera** de dirigir a los actores me encanta.

f. Mis vecinos tuvieron un accidente. Sus hijas están en mi clase.

→ Mis vecinos, **cuyas hijas** están en mi clase, tuvieron un accidente.

★22. Réunis les deux phrases avec le relatif *cuyo/a/os/as* ou *del/de la/de los/de las que/cual* etc. comme dans l'exemple.

Exemple : *Esta casa es muy bonita. Me enamoré de ella.*

→ *Esta casa, de la que/cual me enamoré, es muy bonita.*

a. Me encanta pasear por este parque. Sus árboles son preciosos y muy viejos.

→ Me encanta pasear por este parque **cuyos árboles** son preciosos y muy viejos.

b. Estos chicos son muy maleducados. No quiero hablar de ellos.

→ Estos chicos, **de los que/de quienes/de los cuales** no quiero hablar, son muy maleducados.

c. María va a menudo a Bélgica. Sus padres viven en Bruselas.

→ María, **cuyos padres** viven en Bruselas, va a menudo a Bélgica.

d. Tú siempre sacas buenas notas. Estoy muy orgullosa de ti.

→ Tú, **de quien/del que/del cual** estoy muy orgullosa, siempre sacas buenas notas.

e. Esta novela es extraordinaria. No recuerdo su final.

→ Esta novela, **de la que/cual** no recuerdo el final, es extraordinaria.

f. Estos poemas le encantan a María. Su autor es Gustavo Adolfo Bécquer.

→ Estos poemas, **cuyo autor** es Gustavo Adolfo Bécquer, le encanta a María.

★★★23. Traduis les phrases suivantes.

a. L'homme dont je te parle est très connu.

→ El hombre **del que/de quien/del cual** te hablo es muy conocido.

b. Ma note en espagnol, c'est ce dont je suis le plus fier.

→ Mi nota en español, es **de lo que** estoy más orgulloso.

c. Almodóvar, dont les films se déroulent souvent à Madrid, est né dans la communauté autonome de Castille-La Manche.

→ Almodóvar, **cuyas películas** tienen a menudo lugar en Madrid, nació en la comunidad autónoma de Castilla-La Mancha.

d. *Cent ans de solitude*, dont l'auteur est Gabriel García Márquez, a été traduit dans plus de quarante langues.

→ *Cien años de soledad*, **cuyo autor** es Gabriel García Márquez, ha sido traducido a más de cuarenta lenguas.

e. J'aime beaucoup la couleur dont les fenêtres sont peintes.

→ Me gusta mucho el color **del que** las ventanas están pintadas.

f. J'ai des voisins dont les enfants sont médecins.

→ Tengo vecinos **cuyos hijos** son médicos.

g. La fille dont il me parle est sa meilleure amie.

→ La chica **de la que/de la cual/de quien** me habla/está hablando es su mejor amiga.

Le verbe et la conjugaison (p. 317-318)

★24. Réécris les phrases suivantes au futur.

- a. **Cantaremos** y **bailaremos** porque **ganaremos** el torneo.
- b. **Correrá** demasiado rápido pero luego **beberá** agua y **se sentirá** mejor.
- c. Los niños **escucharán** atentamente lo que les **contará** la profesora.
- d. **Comeré** toda la comida porque todavía no **habré** comido.
- e. Vosotros no **podréis** salir de casa solos. **Tendréis** que esperarme. Os **acompañaré**.
- f. Este coche **valdrá** mucho dinero. Por eso usted **querrá** venderlo.
- g. **Iré** a verte todos los días porque **tendré** muchas cosas que contarte.
- h. Me **pondré** enfermo porque **hará** mucho frío.

★25. Conjugue les verbes entre parenthèses soit au présent de l'indicatif soit au présent du subjonctif.

- a. Hoy mucha gente no **puede** vivir con lo que **gana** trabajando.
→ Le premier verbe est dans la proposition principale, il est donc à l'indicatif. Le deuxième ne correspond pas aux usages du subjonctif. Ici, on parle de la réalité de ce que gagnent certaines personnes.
- b. Cuando **vamos** a la playa, normalmente **conduzco** yo, porque **conozco** la carretera.
→ Il s'agit ici d'actions qui se produisent dans la réalité. Ce sont des faits avérés (et qui se répètent).
- c. ¡No **hagas** eso por favor! No lo **soporto**.
→ On conjugue le premier verbe au subjonctif car il s'agit d'une interdiction (impératif négatif). Le deuxième est conjugué au présent de l'indicatif car il se réfère à un sentiment réel.
- d. El bebé, cuando **oye** el teléfono, **se despierta** y **empieza** a llorar.
→ Il s'agit ici d'actions qui se produisent dans la réalité. Ce sont des faits avérés (et qui se répètent).
- e. Te **ruego** que **vengas** a verme esta tarde.
→ Le premier verbe est dans la principale (donc indicatif) : il exprime un souhait (*rogar* = prier), donc le verbe qui suit (dans la subordonnée) est au subjonctif.
- f. Lo veremos mañana, cuando **vayamos** a la escuela.
→ Dans les subordonnées temporelles exprimant un futur, le verbe est au subjonctif présent.
- g. Mi mamá me **pide** que **haga** primero mis deberes si **quiero** salir con mis amigos.
→ Le premier verbe est dans la principale (indicatif) : il exprime un ordre (*pedir que* = demander de), donc le deuxième verbe est au subjonctif. Le dernier exprime une condition réelle.
- h. Mi hermana me **dice** que **quiere** hablar contigo.
→ Le premier verbe est dans la principale (indicatif) : ici, *decir* n'exprime pas un ordre, donc il est suivi d'indicatif (*decir que* + indicatif = dire que + indicatif).
- i. Siempre le **digo** a Manolo que **cierre** la puerta al salir.
→ Le premier verbe est dans la principale (indicatif) : ici, *decir* exprime un ordre, donc il est suivi du subjonctif (*decir que* + subjonctif = dire de + infinitif).

★**26. Conjugue les verbes entre parenthèses soit au passé simple soit à l'imparfait de l'indicatif.**

a. Marco **estaba** caminando tranquilamente por el bosque cuando **oyó** un ruido extraño que **venía** de su derecha.

→ « *estaba caminando* » : action interrompue, non terminée

→ « *oyó* » : action ponctuelle, brève et achevée dans le passé

→ « *venía* » : action qui n'était pas terminée au moment où il a entendu ce bruit

b. El año pasado yo **tuve** un accidente. **Conducía** a gran velocidad y de repente, **choqué** contra un camión. Por suerte, el camión no **iba** muy rápido.

→ « *tuve* » : action passée achevée dans le passé

→ « *Conducía* » : action interrompue, non achevée au moment du choc

→ « *choqué* » : action brève, ponctuelle et achevée dans le passé

→ « *iba* » : le camion circulait vite, cette action n'était pas arrivée à sa fin et a été interrompue par le choc

c. De pequeños, mis hermanos y yo siempre **salíamos** a jugar en el campo hasta que **construyeron** un edificio.

→ « *salíamos* » : action habituelle, qui s'est répétée dans le passé

→ « *construyeron* » : action passée inscrite dans le passé

d. ¿Le **dijiste** ayer a tu mamá que **llovía** cuando **te caíste**?

→ « *dijiste* » : action inscrite dans le passé (« *ayer* »)

→ « *llovía* » : action passée, qui n'était pas achevée au moment de la chute

→ « *caíste* » : action ponctuelle, inscrite dans le passé

e. Hace algunos días **salimos** en moto y como **hacía** calor, **empecé** a notar que **entraban** mosquitos dentro de mi casco.

→ « *salimos* » : action inscrite dans le passé

→ « *hacía calor* » : action passée, qui n'était pas achevée au moment décrit par la suite

→ « *empecé* » : action ponctuelle, inscrite dans le passé

→ « *entraban* » : action passée non achevée pendant qu'il/elle roulait en moto

★**27. Conjugue les verbes entre parenthèses soit au passé composé soit au passé simple.**

a. Sé que os encantan los caramelos. Pero hoy ya **habéis comido** cinco y ayer **comisteis** ocho.

→ Le premier verbe est au passé composé car on inscrit l'action passée dans une période de temps qui n'est pas terminée (« aujourd'hui »). Alors que la deuxième est inscrite dans une période de temps terminée (« hier »), donc on conjugue le verbe au passé simple.

b. Mis padres **se conocieron** en Bilbao hace veinte años y después de dos años, **nací** yo.

→ « *hace veinte años* » : période de temps terminée, donc passé simple. La naissance du sujet se produit également dans le passé, à une époque déterminée et finie, donc passé simple aussi.

c. **Llegué** a la parada del autobús hace diez minutos, pero todavía no **he visto** pasar ninguno.

→ « *hace diez minutos* » : période de temps terminée, donc passé simple. Peu importe qu'elle soit proche dans le temps. La deuxième action est inscrite dans le présent (*todavía* = pas encore, donc le sujet n'a pas vu passer de bus **jusqu'à présent**), c'est pourquoi il faut conjuguer le verbe au passé composé.

d. En la reunión de la semana pasada, **estuvieron** presentes todos los representantes de los países europeos, mientras que hoy solo **han vuelto** diez de ellos.

→ La réunion a eu lieu la semaine passée : donc passé simple. « *Hoy* » en revanche, inscrit l'action du deuxième verbe dans le présent, donc passé composé.

e. No **he visto** en mi vida un ciclista tan fuerte. Durante su carrera deportiva, **ganó** cinco veces el Tour de Francia.

→ « *en mi vida* » : période de temps non terminée, donc passé composé. La carrière du cycliste est terminée elle, donc le deuxième verbe est au passé simple.

★ ★ **28.** Les phrases suivantes sont au présent. Réécris-les au passé (conjugue le premier verbe au temps indiqué entre parenthèses) en respectant la concordance des temps.

a. No **creía** que **hicieran/hiciesen** sus deberes escuchando la música.

b. Te **estuve** pidiendo que **apagaras/apagases** la televisión y **subieras/subieses** a tu habitación.

c. Nos **gustaba** que nuestros abuelos nos **dijeran/dijesen** que nos querían.

d. Le **dijiste** que **pusiera/pusiese** la mesa correctamente.

e. Te **rogué** que **condujeras/condujeses** despacio, no **soportaría** que **tuvieras/tuvieses** un accidente.

f. Te **estábamos diciendo** que nos **acompañaras/acompañases** a visitar a los tíos.

g. A menudo, cuando me **ponía** a estudiar, **vibraba** el teléfono y no me **concentraba**.

Exprimer la transformation (p. 318-319)

★29. Traduis les phrases suivantes avec un équivalent de « rendre ».

a. Cuando me miras así, **me pones** muy triste.

→ Changement passager

b. **Me pone** malo comer una paella.

→ Changement passager

c. **Me haces** las cosas muy difíciles.

→ Changement essentiel et volontaire de la part du sujet

d. **Le hace/vuelve/pone** feliz que estés aquí.

→ Si on considère que le changement est essentiel et qu'il modifie considérablement les sentiments de la personne, on pourra trouver *hacer* ou *volver*. Si, au contraire, on considère que le changement est passager, on utilisera *poner*.

e. **Nos vuelve** locos perder un partido.

→ Changement essentiel, plutôt brutal et involontaire

★30. Traduis les phrases suivantes qui expriment un changement volontaire. Attention, il peut y avoir plusieurs possibilités pour traduire « devenir ».

a. Quiero **hacerme** abogada.

→ Changement volontaire et progressif.

Quiero **llegar a ser** abogada.

→ Si on veut insister sur le long processus qui amènerait au changement.

b. Es tímido pero **se convirtió en** un gran actor.

→ Le changement est radical et volontaire.

Es tímido pero **llegó a ser / pasó a ser** un gran actor.

→ On insiste sur le processus.

c. Quiero **hacerme** miembro/socio de esta asociación.

→ Changement volontaire et progressif. Normalement, pour devenir membre d'une association, le changement ne nécessite pas d'un long processus.

d. **Se hizo** muy rico trabajando mucho.

→ Changement volontaire et progressif.

Pasó a ser / Llegó a ser muy rico trabajando mucho.

→ Si on veut insister sur la longueur du processus.

e. ¿Crees que podré **llegar a ser** presidenta de la República?

→ Nécessite de faire des efforts, le changement est essentiel et se déroule au terme d'un long processus.

f. Conocí a Mohammed este verano y **nos hicimos** muy buenos amigos.

→ Changement volontaire et progressif.

★31. Traduis les phrases suivantes qui expriment un changement involontaire.

a. **Se ha vuelto** muy raro desde que ha vuelto.

→ Changement brutal et imprévisible qui change de manière considérable la nature de la personne.

b. Los jugadores **se han puesto** muy nerviosos después del gol.

→ Changement passager provoqué par une circonstance particulière.

c. Cuando llegas a ese lugar, el paisaje **se vuelve** grandioso.

→ Changement brutal et imprévisible qui change de manière considérable la nature de la chose.

d. Se quedó viudo el año pasado.

→ Changement radical et essentiel, involontaire, brutal et on insiste sur le résultat et les conséquences de la transformation.

e. Internet se ha vuelto imprescindible.

→ Changement imprévisible et définitif qui change de manière considérable la nature de la chose.

★**32. Complète les phrases suivantes avec un équivalent de « devenir ». Attention, il peut y avoir plusieurs possibilités pour exprimer le changement.**

a. Después de ese maldito concierto, mi hermano **se quedó** sordo.

→ Changement essentiel et radical, involontaire, brutal et on insiste sur les conséquences des circonstances qui ont mené au changement.

b. Su sueño, después de tantos años de espera, **se hizo / se convirtió en / se volvió** realidad.

→ Plusieurs possibilités :

- *Hacerse* : changement progressif.

- *Volverse* : changement essentiel, radical, qui modifie considérablement la vie de la personne.

- *Convertirse en* : changement essentiel, radical, qui modifie considérablement la vie de la personne et avec une nuance de changement plus progressif qu'avec *volverse*.

c. Cada vez que me hace una pregunta el profesor, **me pongo** muy nerviosa.

→ Changement passager provoqué par une circonstance particulière.

d. Oye Juan, ¿qué **es de** tus padres? Llevo mucho tiempo sin saber nada de ellos.

→ On utilise cette expression pour demander des nouvelles de quelqu'un.

e. Aitana está estudiando mucho porque desea más que todo **llegar a ser / hacerse** cirujana.

→ Changement essentiel volontaire et progressif. On utilisera *llegar a ser* si on veut insister sur le fait que le changement se produit à la suite d'un long processus.

f. Pelé **se convirtió en / pasó a ser** el mejor jugador del mundo en los años 1970.

→ Les deux possibilités expriment un changement volontaire, essentiel et progressif. Si on veut insister sur le long processus qui a amené à ce changement, on utilisera *pasar a ser*.

★**33. Quel verbe espagnol utiliserais-tu pour traduire « devenir » dans les phrases suivantes ? Justifie sans traduire les phrases.**

a. Quand Javier commence à raconter des blagues, il devient très pénible et personne ne le supporte.

→ **ponerse** : changement passager, ponctuel, dû à une circonstance particulière. Il ne s'agit pas d'une transformation de la nature de la personne.

b. Très peu de joueurs de tennis deviennent riches.

→ **hacerse / llegar a ser** : changement essentiel, volontaire et progressif. Si on veut insister sur le processus, on utilisera *llegar a ser*.

c. Dans les années qui viennent, Paris va devenir une des capitales les plus propres d'Europe.

→ **convertirse en** : Transformation radicale et progressive.

d. Il est devenu tout rouge quand il a entendu Camille prononcer son nom.

→ **ponerse** : changement passager, ponctuel, dû à une circonstance particulière. Il ne s'agit pas d'une transformation de la nature de la personne.

e. Si je n'avais pas eu cet accident et que j'avais continué mes études, je serais probablement devenu ingénieur.

→ **hacerse / llegar a ser** : changement essentiel, volontaire et progressif. Si on veut insister sur le processus, on utilisera *llegar a ser*.

f. D'un coup, on ne sait pas pourquoi, David est devenu très tranquille et posé.

→ **volverse** : changement essentiel, brutal et imprévisible.

Ser et estar (p. 319)

★ **34. Complète avec *ser* ou *estar* conjugué au présent de l'indicatif. Justifie ton choix.**

- a. Juan **es** mi cuñado. **Es** estudiante de derecho.
→ *Ser* devant un nom commun
- b. Esta mesa no **es** de madera, **es** de plástico.
→ *Ser* pour exprimer la matière
- c. Dicen que soñar **es** el motor de nuestra vida.
→ *Ser* devant un nom commun
- d. Yo no **soy** catalán: mi familia y yo **somos** de Madrid.
→ *Ser* pour exprimer l'origine
- e. La hermana de Javier **soy** yo.
→ *Ser* devant un substitut de nom, ici un pronom
- f. Yo no **soy** andaluz, pero mi padre **es** de Almería.
→ *Ser* pour exprimer l'origine
- g. **Estoy** de acuerdo. Esta paella **es** muy buena.
→ *Estar* pour exprimer l'accord, *ser* pour caractériser quelque chose

★ **35. Transforme les phrases suivantes en remplaçant le verbe souligné par *ser* ou *estar*.**

- a. Mis próximas vacaciones **serán** dentro de quince días.
→ *Ser* lorsqu'on situe un événement dans le temps
- b. El libro que me pediste **está** en el primer cajón de este armario.
→ *Estar* situe des objets ou des personnes dans l'espace
- c. Actualmente **estamos** en un periodo político histórico.
→ *Estar* situe des objets ou des personnes dans le temps
- d. El último concierto de mi cantante favorito **será** el año que viene.
→ *Ser* lorsqu'on situe un événement dans le temps
- e. Las clases de español **son** en el aula B12.
→ *Ser* lorsqu'on situe un événement dans l'espace
- f. Toledo **está** cerca de Madrid y el próximo congreso se hará allí.
→ *Estar* situe des objets ou des personnes dans l'espace
- g. Ya no **estoy** en Toledo. Ahora **estoy** en Barcelona.
→ *Estar* situe des objets ou des personnes dans l'espace
- h. No **está** bien esta forma de decir las cosas.
→ *Estar* qualifie un fait (*Está bien/Está mal*)

★ **36. Complète avec *ser* ou *estar*. Fais attention aux adjectifs utilisés pour bien faire ton choix.**

- a. Hoy **estamos** tan contentos que no se nos puede borrar la sonrisa.
→ État valable au moment où l'on parle, dû à certaines circonstances (par exemple, on a appris une bonne nouvelle).
- b. Nuestros vecinos **son** muy famosos: mucha gente los conoce.
→ Ici, on conçoit la célébrité comme une caractéristique qui sert à définir quelqu'un. C'est dans le même ordre d'idée que pour caractériser une personne selon sa profession, son âge, etc.

c. Adriana **es** inteligente, **es** muy simpática pero **está** completamente loca: le encantan las actividades muy peligrosas.

→ L'intelligence et la sympathie sont des caractéristiques qui servent à définir quelqu'un. Alors que *loca* est ici employé pour décrire un état valable au moment où l'on parle pour des raisons particulières : son goût pour les activités dangereuses.

d. Tuvieron un grave accidente: **están** vivos de puro milagro.

→ « Être vivant » est un état valable au moment où l'on parle. Ici, cet usage est renforcé par la circonstance (l'accident) qui aurait pu modifier cet état. D'ailleurs, si on considère que « être vivant » est un état, « être mort » l'est aussi, donc en espagnol, on doit obligatoirement dire et écrire « *estar muerto* ».

e. Pablo me ofreció estas flores hace tres días y ya **están** marchitas.

→ « Fanées » est un état : une étape dans la vie d'une fleur. On ne caractérise pas une fleur par son côté « fané » qui est dû aux circonstances du temps qui passe.

f. Este pastel **está** muy bueno, no he comido uno mejor en mi vida.

→ On parle ici d'un gâteau en particulier, celui qu'on vient de goûter. C'est donc un état valable au moment où l'on parle pour l'objet dont on parle.

★37. Complète avec *ser* ou *estar* devant ces participes passés aux temps adéquats.

a. Las puertas **fueron** abiertas esta mañana por el guardia.

→ La présence du complément d'agent « *por el guardia* » indique qu'il s'agit d'une voix passive et rend donc impossible l'emploi de *estar*.

b. Cada año, la calle **está/estaba** muy bien iluminada durante las Navidades.

→ On décrit l'état dans lequel se trouve quelqu'un ou quelque chose à un moment donné (à la fin de l'action énoncée par le verbe), on utilise donc *estar*.

c. Las obras han durado mucho tiempo, pero la piscina por fin **está** terminada.

→ On décrit l'état dans lequel se trouve quelqu'un ou quelque chose à un moment donné (à la fin de l'action énoncée par le verbe), on utilise donc *estar*.

d. El presidente **fue** elegido con un 53 por ciento de los votos en las últimas elecciones.

→ Bien qu'il n'y ait pas d'agent explicitement exprimé, il existe bien dans la réalité. Les agents, ceux qui réalisent l'action d'« élire », ce sont « les électeurs ».

e. Este pescado **fue** congelado directamente en el barco.

→ Bien qu'il n'y ait pas d'agent explicitement exprimé, il existe bien dans la réalité. L'agent, inconnu, est forcément une ou plusieurs personnes qui ont congelé le poisson, on utilise donc *estar*.

f. Los coches **están** aparcados en la acera. Eso es algo que **está** prohibido.

→ On décrit l'état dans lequel se trouve quelqu'un ou quelque chose à un moment donné (à la fin de l'action énoncée par le verbe), on utilise donc *estar*.

g. Dos chicos **fueron** atropellados por un coche ayer por la noche.

→ La présence du complément d'agent « *por un coche* », indique qu'il s'agit d'une voix passive et rend donc impossible l'emploi de *estar*.

★38. Complète avec *ser* ou *estar*.

a. ¡Hola, Paula! ¡Qué guapa **estás** hoy! ¿Este **es** un nuevo vestido?

→ On utilise d'abord *estar* pour insister sur l'état de la personne au moment où l'on parle. On veut insister sur le fait qu'elle est belle « ici et maintenant », probablement grâce à certaines circonstances (bien habillée, etc.)

→ On utilise ensuite *ser* car il est suivi d'un nom commun.

b. Mi profesor **es** muy exigente con nosotros. Algunos alumnos **están** desmoralizados.

→ L'exigence est une caractéristique qui sert à définir le professeur. C'est dans le même ordre d'idée que la gentillesse, par exemple. On utilise donc d'abord *ser*.

→ On utilise ensuite *estar*, car « *desmoralizados* » est un adjectif qui exprime un sentiment, un état valable à ce moment-là, à cause de circonstances particulières (un devoir très compliqué, par exemple, ou de mauvaises notes, etc.).

c. Las arenas de Nîmes **fueron** construidas por los romanos que **estaban** instalados en esa región. Me encanta, **es** magnífico.

→ On utilise d'abord *ser* car il s'agit d'une voix passive : on a un complément d'agent défini « *por los romanos* ».

→ Ensuite, on utilise *estar* car il ne s'agit pas là d'une voix passive mais d'un état résultat d'une action : les Romains n'ont pas été installés là par quelqu'un.

→ Enfin, le troisième verbe va permettre d'exprimer une caractéristique positive pour ce lieu, on utilise donc *ser*.

d. Este ejercicio no **es** muy difícil. Nosotros ya **estamos** preparados para el examen.

→ La difficulté d'un exercice est une caractéristique de celui-ci, on utilise donc *ser*.

→ Ensuite, on exprime un état résultat d'une action, d'un bon entraînement qui fait qu'au moment où l'on parle, on est préparé, on utilise donc *estar*.

e. Estas llaves **son** las mías. Las tuyas **están** encima de la mesa. Siempre las olvidas, **estás** muy despistada hoy.

→ On utilise *ser* devant un nom commun ou un substitut : ici, « *las mías* » remplace le groupe nominal « mis llaves » et est donc un pronom possessif (substitut du nom).

→ On utilise ensuite *estar* pour situer dans l'espace : les clés se trouvent sur la table.

→ Enfin, on insiste sur l'état de la personne dont on parle au moment où l'on parle et c'est dû à des circonstances : la personne a probablement oublié où elle avait rangé ses clés.

f. Don Quijote **es** el personaje literario español más conocido. Algunos creen que **está** loco, pero yo creo que **es** muy valiente.

→ On utilise dans un premier temps *ser* devant un nom commun (« el personaje »).

→ Ensuite, on utilise *estar* pour exprimer un état valable au moment où l'on parle : la folie n'est pas considérée en espagnol comme une caractéristique qui peut définir les personnes.

→ Enfin, on utilise *ser* devant l'adjectif *valiente* car on exprime ici une caractéristique essentielle du personnage : son courage définit sa personnalité.

g. Has acabado todos los ejercicios, ¡**eres** genial!

→ On utilise *ser* devant l'adjectif *genial* qui est ta caractéristique essentielle. ☺